

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti



Ziel 3 | Cíl 3

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu

Programm zur Förderung der  
grenzübergreifenden Zusammenarbeit  
zwischen dem Freistaat Sachsen und  
der Tschechischen Republik

Účel: Podpora spolupráce  
mezi státními územními jednotkami  
Sasko a České republiky

Projektantrag

Ziel 3-Programm zur Förderung der grenzübergreifenden  
Zusammenarbeit 2007-2013 zwischen dem Freistaat Sachsen und der  
Tschechischen Republik

DfcY\_tcj z ýzXcgh

Dfc[ fUa '7fY' bUdcXdcfi 'd Ygl fUb] bfgdc`i dfzWVa Yn]  
Yg\_ci 'fYdi V\_ci 'UGj cVcXb a 'glzhYa 'GUg\_c \$\$\$!&\$%

Wichtige Verfahrenshinweise für den Antragsteller (Lead-Partner)

Der Projektantrag ist zweisprachig (Deutsch und Tschechisch) vollständig elektronisch auszufüllen und in Printversion in 2 Exemplaren mit rechtsgültiger Originalunterschrift im Gemeinsamen Technischen Sekretariat (GTS) in der Sächsischen Aufbaubank – Förderbank –, Dresden, einzureichen.  
Tschechische Lead Partner haben auch die Möglichkeit, ihren Antrag beim zuständigen Bezirksamt in der Tschechischen Republik einzureichen.

Erfüllen die Antragsunterlagen die formalen Voraussetzungen und ist das Projekt fachlich förderfähig, erfolgt beim GTS die offizielle Antragsregistrierung.

8 `Yy]hz`i dncnfb bdfdc`yUXUH`YfYUX`dUfbyfUk

Účel: Podpora spolupráce mezi státními územními jednotkami SASKA a České republiky  
Účel: Podpora spolupráce mezi státními územními jednotkami SASKA a České republiky  
Účel: Podpora spolupráce mezi státními územními jednotkami SASKA a České republiky  
Účel: Podpora spolupráce mezi státními územními jednotkami SASKA a České republiky  
Účel: Podpora spolupráce mezi státními územními jednotkami SASKA a České republiky  
Účel: Podpora spolupráce mezi státními územními jednotkami SASKA a České republiky  
Účel: Podpora spolupráce mezi státními územními jednotkami SASKA a České republiky  
Účel: Podpora spolupráce mezi státními územními jednotkami SASKA a České republiky  
Účel: Podpora spolupráce mezi státními územními jednotkami SASKA a České republiky  
Účel: Podpora spolupráce mezi státními územními jednotkami SASKA a České republiky

Wichtige Ausfüllhinweise für den Antragsteller (Lead-Partner)

Das Projekt ist im Projektantrag in kurzer und aussagekräftiger Form darzustellen.  
Die Angaben im Projektantrag sind konkret (z. B. welche Partner, welche Aufgaben) zu fassen.

8 `Yy]hz`i dncnfb bdfdc`j`nd`b bfyzXcgh`yUXUH`Ya `fYUX`dUfbyfYa k

XÁ: [ b d c . Á á [ . c á á ^ á á ] [ b d e f ] . g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z } ~ ¡ ¢ £ ¤ ¥ ¦ § ¨ © ª « ¬ ® ¯ ° ± ² ³ ´ µ ¶ · ¸ ¹ º » ¼ ½ ¾ ¿ À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã ä å æ ç è é ê ë ì í î ï ð ñ ò ó ô õ ö ÷ ø ù ú û ü ý þ ÿ

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

B]W hij ca '5 bhfU[ ghY`Yf'Ui gni Z ``Yb"#BYj md` i YÿUXUH`"

9j ]XYbWf`yzXcgj`d g`i ýb a `fUg_ a ` UXYa Q} ÁÁ d æ Á^.\..@ ÁæÁ æq ^!æD	
Datum podání	
g`c`yzXcgj`	
Datum	
Podpis/razítko	

Registrierung des Projektantrages durch das Gemeinsame Technische Sekretariat	
Eingangsdatum	
Antragsnummer	
Datum	
Unterschrift/Stempel	

# Endversion des Antrages Finální verze žádosti

Sitz des Antragstellers (Lead-Partners)	Sídlo žadatele (lead partnera)	CZ
---	--------------------------------	----

Ich beantrage die Gewährung einer Zuwendung aus dem Ziel 3-Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2007-2013 sowie, sofern im Antrag mit aufgeführt, aus Landesmitteln des Freistaates Sachsen (für deutsche Lead-Partner und Projektpartner) bzw. Mitteln aus dem Staatshaushalt der Tschechischen Republik (für tschechische Lead-Partner und Projektpartner) zur Kofinanzierung der EU-Fördermittel für das im Folgenden beschriebene Projekt.

Zi... (mirrored text from the left side)

## 1. Allgemeine Angaben zum Projekt

## 1. Všeobecné údaje o projektu

### 1.1 Projekttitle

### 1.1 Název projektu

Bitte geben Sie dem Projekt einen kurzen, aussagekräftigen Titel.

W... (mirrored text from the left side)

<b>Projekttitle:</b>	Gemeinsame Seniorenpflege im tschechischen und deutschen Teil der Region Dreiländereck
----------------------	--

<b>Název projektu:</b>	Ü... (mirrored text from the left side)
------------------------	---

### 1.2 Projekteinordnung

### 30... (mirrored text from the left side)

Bitte ordnen Sie Ihr Projekt zuerst einer Prioritätsachse und dann einem Vorhabensbereich gemäß dem Umsetzungsdokument zu.

Z... (mirrored text from the left side)

<b>Prioritätsachse:</b>	1
<b>Bezeichnung der Prioritätsachse:</b>	Entwicklung der gesellschaftlichen Rahmenbedingungen im Fördergebiet
<b>Vorhabensbereich:</b>	1.1
<b>Bezeichnung des Vorhabensbereiches:</b>	Kooperative Verbesserung und bedarfsorientierter Auf- und Ausbau der Infrastruktur sowie Kooperation im Bereich Regionalplanung und -entwicklung

<b>...</b>	1
<b>Název prioritní osy:</b>	Ü... (mirrored text from the left side)
<b>...</b>	1.1
<b>Název oblasti podpory:</b>	Kooperativní zlepšení a rozvoj infrastruktury dle poptávky a kooperací v oblasti regionálního plánování a rozvoje

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

1.3 Projektstandort

305'Wo ¶v p¶t qlgnw

Räumlicher Wirkungsbereich des Projektes	
Geben Sie bitte den Wirkungsbereich Ihres Projektes an. Mehrere Angaben sind möglich.	
auf der sächsischen Seite	Landkreis Löbau-Zittau
auf der tschechischen Seite	Liberecký kraj
auf der Ebene der Euroregionen	Euroregion Neisse-Nisa-Nysa

Územní dopad projektu	
Vč^ c'Á: •č Á: ^{ }š[ ]ššXæ^@ Á:  b\c'É 0^c'Á ç..c'Á Ágáæ È	
pe'lruf'lt cp	Landkreis Löbau-Zittau
pe''gun'lt cp	Liberecký kraj
pe'Àt qxpKçwt qt gi kp	Euroregion Neisse-Nisa-Nysa

Durchführungsort des Projektes (1)		
Geben Sie bitte den Durchführungsort beim Antragsteller (Lead-Partner) und den einzelnen Projektpartnern an.		
	im Fördergebiet	außerhalb des Fördergebietes
LP	Hrádek nad Nisou	
PP001	Zittau, Stadt	

Místo realizace projektu (1)		
Vč^ c'Á: •č Á: ^{ }š[ ]ššXæ^@ Á:  b\c'É 0^c'Á ç..c'Á Ágáæ È		
	j'XcHU b¶ •nYa ‡	a ja c'XcHU b¶ •nYa ‡
LP	Hrádek nad Nisou	
PP001	Zittau, Stadt	

(1) Der Durchführungsort kann vom Sitz des Antragstellers (Lead-Partners) bzw. des Projektpartners abweichen.

FDÁ ò ç Á^çá æ^Ášš[ Áššæ^Á ç ç ^!æ [ ] É:| b\ç..@ Á ç ç ^!æ •^Á [ @ ÁžšÈ

1.4 Projektzeitraum

Bitte geben Sie den zur Umsetzung des Projektes geplanten Zeitraum (Tag/Monat/Jahr) an. Der Projektzeitraum soll in der Regel drei Jahre nicht überschreiten.

1.4 Doba realizace projektu

Zæ^b'Á:|•č Á: ^{ }[ ç[ ~ Á: à Á^çá æ^Á:| b\c'É } •š[ \š[ àæ^çá æ^ [ ] b\c'Á Á:|æšš[ ^{ |æšš^zšš Ášš[ \^ È

Projektbeginn (2)	Projektabschluss (3)
01.01.2009	20.12.2011

Datum zahájení projektu (2)	F cwo 'wmpp gp¶t qlgnw'S+
01.01.2009	20.12.2011

(2) Tag, an dem die erste Ausgabe für dieses Projekt entstanden ist (ausgenommen davon Projektvorbereitungskosten).

çDÖ^} ç: } ä^ Á:ç) çç áæ^Á:| b\c'É çç [ [ ~ Á:| |æšš^ ç |æç^ Á:| b\c'É

(3) Tag, an dem die letzte Ausgabe für dieses Projekt geplant ist.

(3) Den plánovaného posledního výdaje projektu.

## 2. Angaben zum Antragsteller (Lead-Partner)

### 2.1 Name

Name, Vorname / Firma / Einrichtung:	T ÚVUÁRÜ7ÖÖSÁØÄØÙUW
---	---------------------

### 2.2 Rechtsform

Rechtsform:	Uà^&Á^à[ Á Èi •ó@È È
-------------	----------------------

### 2.3 Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) bzw. Geburtsdatum (bei Einzelunternehmen) und Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer

Gründungs- bzw. Geburtsdatum:	01.07.1973
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer:	262854

### 2.4 Tätigkeitsfeld/Branche

Tätigkeitsfeld/Branche:	Ausübung der Selbst- u. staatli. Verwaltung nach dem Komunengesetz
-------------------------	--

### 2.5 Anschrift – Sitz des Antragstellers (Lead-Partners)

Strasse	P[ ] } Š   { • ě
Hausnummer	73
Ort	Hrádek nad Nisou
PLZ	463 34

### 2.6 Zustellungsfähige Adresse (betrifft nur die tschechischen Antragsteller)

Strasse	P[ ] } Š   { • ě
Hausnummer	73
Ort	Hrádek nad Nisou
PLZ	463 34

## 2. Údaje o žadateli (lead partnerovi)

### 2.1 Název

Firma / Instituce:	T ÚVUÁRÜ7ÖÖSÁØÄØÙUW
--------------------	---------------------

### 2.2 Právní forma

Právní forma:	Uà^&Á^à[ Á Èi •ó@È È
---------------	----------------------

### 405'F cwo 'l cmflgp' \*w'lf t wflgp' t' r qf plm +'t' lf gpvllnc p'q' q'rq

Datum založení:	01.07.1973
K gpvllnc p'q' q'rq<	262854

### 406'Qdqt " kppqmkdqf x vx'q

Qdqt " kppqmkdqf x vx'q<	výkon samosprávy a státní správy dle zákona o obcích
--------------------------	--

### 2.5 Adresa sídla žadatele (lead partnera)

Ulice	P[ ] } Š   { • ě
Šírka' r q' kup <sup>2</sup>	73
Místo	Hrádek nad Nisou
RU	463 34

### 408'Cf t guc' r t q' f qt w qx<sup>a</sup> p'q' r' q'go p'q'v'q

Ulice	P[ ] } Š   { • ě
Šírka' r q' kup <sup>2</sup>	73
Místo	Hrádek nad Nisou
RU	463 34

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

2.7 Vertretungsberechtigte Person des Antragstellers (Lead-Partners)

<b>Titel vor</b>		<b>Titel nach</b>	
<b>Name</b>	Ú æ	<b>Vorname</b>	Martin
<b>Position</b>	Bürgermeister der Stadt		
<b>Telefon</b>	00420602490016	<b>Telefax</b>	
<b>E-Mail</b>	starosta@muhradek.cz		

<b>Titel vor</b>		<b>Titel nach</b>	
<b>Name</b>	Horinka	<b>Vorname</b>	Josef
<b>Position</b>	stellvertretender Mitarbeiter der Stadt		
<b>Telefon</b>	00420602646654	<b>Telefax</b>	
<b>E-Mail</b>	horinka@muhradek.cz		

2.7 Statutární zástupce žadatele (lead partnera)

<b>Všwíř gf</b>		<b>Titul za</b>	
<b>R ųo gpų</b>	Ú æ	<b>Jméno</b>	Martin
<b>Pozice</b>	•æš •æš •æ		
<b>Telefon</b>	00420602490016	<b>Telefax</b>	
<b>E-mail</b>	starosta@muhradek.cz		

<b>Všwíř gf</b>		<b>Titul za</b>	
<b>R ųo gpų</b>	Horinka	<b>Jméno</b>	Josef
<b>Pozice</b>	{ Ń ų •æš •æš •æ		
<b>Telefon</b>	00420602646654	<b>Telefax</b>	
<b>E-mail</b>	horinka@muhradek.cz		

2.8 Ansprechpartner für das Projekt

Geben Sie bitte die Person an, die mit dem Projektmanagement beauftragt ist.

<b>Titel vor</b>	Ing.	<b>Titel nach</b>	
<b>Name</b>	Kotasová	<b>Vorname</b>	Radka
<b>Position</b>	Projektmanager		
<b>Telefon</b>	00420776172831	<b>Telefax</b>	00420485243085
<b>E-Mail</b>	r.kotasova@regioplan.cz		

2.8 Kontaktní osoba projektu

Wxg vg'r tqųų "Àf clg'nlquqd 'r qx gp²" ų gpų 'r tqlgmwų

<b>Všwíř gf</b>	Ing.	<b>Titul za</b>	
<b>R ųo gpų</b>	Kotasová	<b>Jméno</b>	Radka
<b>Pozice</b>	manažer projektu		
<b>Telefon</b>	00420776172831	<b>Telefax</b>	00420485243085
<b>E-mail</b>	r.kotasova@regioplan.cz		

2.9 Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers (Lead-Partners)

<b>Der Antragsteller (Lead-Partner) ist für sein Projekt zum Vorsteuerabzug:</b>
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. Ausgewiesen

4ų 'Qrtª xp pųhlųf r q w'f cp 'flef cvgg'ųgef 'r ct vpgtc+

<b>fi cf cvgn'ųgef 'r ct vpgt +lg'x't ų cf 'lx² j q'rt qlgmw'hlųf r q w'f cp &lt;</b>
pgpųųqrª xp p'c'x f clg'r tqlgmw'wxgf nų'F RJ

### 3. Angaben zu Projektpartnern

Welche Projektpartner (keine Nachauftragnehmer) sind an dem Projekt beteiligt?

Bitte beachten Sie, dass ein Kooperationsvertrag zwischen dem Antragsteller (Lead-Partner) und allen am Projekt beteiligten, hier aufgeführten Projektpartnern dem Antrag beizulegen ist.

Bitte vergeben Sie für jeden Projektpartner fortlaufend eine Nummer, die mit PP beginnt.

laufende Nummer des Projektpartners (PP)	Herkunftsland des Projektpartners	Name, Vorname / Firma / Einrichtung	Rechtsform	Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) bzw. Geburtsdatum (bei natürlichen Personen und Einzelunternehmen)	Handels- / Vereinsnummer	Tätigkeitsfeld /Branche	Adresse - Sitz des Projektpartners Straße, Hausnummer, PLZ, Ort	Zustellungsfähige Adresse (betrifft nur die tschechischen Partner) Straße, Hausnummer, PLZ, Ort	Ansprechpartner für das Projekt Titel vor, Vorname, Name, Titel nach, Telefon/Telefax, E-Mail, Position	Vorsteuerabzugsberechtigung des Projektpartners
PP001	DE	Diakonisches Werk im Kirchenbezirk Löbau-Zittau gGmbH	Einzelfirma	01.01.2002	HRB 20223	Ö:à:â **)* *Ä È Šã c } *^)* Ä È æ c Ä:æ \^ È à^@ à^i c^ Á È à^à>:-c^ T^)*.&@} Ä Ü[.^\ d ç] ð ç \[ } Ä:  •cæ..È }^ \[ & }..È ][.c^)*.Äe ][c^à).Äãã	Am Sportplatz, 6, 02747, Großhennersdorf		Dr.rer.pol. Birgit Wagner , 00493512682184, wagner@diakonielobau.de, Projektmanagerin , Prokuristin / projektový manažer, prokurista	Þ&@Ä^!^&@ã c ~)ã@ÄÄÄ Ü:  Þ\cæ* *æ^} { ÄÄ, Ücæ *^, à^)* Ä Þ^} Ä:  ç) } Äe ç äæÄ:  Þ\c ~ç^à ÄÜP

## 4. Detaillierte Projektdarstellung

### 4.1 Projektinhalt

Bitte stellen Sie die Ausgangssituation für das Projekt dar und gehen Sie auf den Bedarf für das Projekt ein.

<b>Ausgangssituation für das Projekt und Projektbedarf</b>
Das Projekt bezweckt gemeinsame Seniorenpflege in der Grenzregion des Dreiländerecks aufzubauen und zu vertiefen, mittels der Umsetzung der 4 vorgeschlagenen gemeinsamen Modulen . Die demographische Entwicklung führt gerade in der Grenzregion zur Überalterung der Gesellschaft. Das Projekt will eine grenzüberschreitende Konzeption der Pflege von alten Menschen anbieten, basierend auf dem Bedarf der ambulanten Seniorenpflege zur Schaffung von Angeboten für diese Zielgruppe.

Beschreiben Sie bitte den Inhalt ihres Projektes.

<b>Projektbeschreibung</b>
Das Projekt besteht aus insgesamt 4 aufeinander aufbauenden Modulen, und zwar: Nr.1 - Gründung einer gemeinsamen grenzüberschreitenden Gesellschaft, deren Zweck die Seniorenpflege ist (o.p.s.) Nr.2 - Ausbau von Räumlichkeiten für die Umsetzung des Programmangebotes für Senioren Nr.3. - Bildungsaktivitäten für Pflegemitarbeiter Nr.4 - Umsetzung von gemeinsamen Bildungs-, Kultur- u. gesellschaftlichen Aktivitäten für Senioren aus dem Zielgebiet.

Bitte geben Sie an, wie Sie mit dem Projekt dem Bedarf entsprechen wollen und stellen Sie die Neuerungen und den zusätzlichen Nutzen dar.

<b>Neuerungen und Mehrwert aus dem Projekt</b>
--

## 4. Detailní popis projektu

### 4.1 Obsah projektu

Ú[ ] žc^Á:| [•đ Ć &Q: Ōāē zāā| | b\c Āā| [ c^à) [•ođ| | b\c Ě

<b>X ej ql ųłswceg'rt qlgmw'č'r qv gdpqu'r't qlgmw</b>
Ú:  b\c^Á:  [•đ Ć &Q: Ōāē zāā    b\c Āā  [ c^à) [•ođ    b\c Ě V:  b^ { Ōāē Ā:  [•c^ā) &cđ Ā^āā zāā    b\c Āā  [ c^à) [•ođ    b\c Ě Ō^ { [*āā Ć c  b\c^ā Āc    zc Āā Ōāē ā} đ Ā^ā } Ā^Āo    } đ [•cē Ú:  b\c^Á:  [•ođ Ā^ @ā } Ō [ ] & } &ā ... Ā^ Ācē . Āāāē &@: ^bā   [ c^ā Ā:   c  b\c^ā [*āē [ c. Ā zāā ^ Ā:  Ā^ đ &đ [ c^ Ā^ } ā ~ bāā Āā  cā Ā [ &ā Ě   c^ā } Ōā: ā     cāēā [ { } ā zē } Ě

Popište prosím obsah svého projektu.

<b>Popis projektu</b>
Ú:  b\c^Á:  [•đ Ć &Q: Ōāē zāā    b\c Āā  [ c^à) [•ođ    b\c Ě   [*āā &@ā   Āā [ ā   Ēāā K Ē Āāā    Ō [ ]   } . Ā ^ @ā } Ō [ ]   [ •cāā Ōā [ •    ] đ Ā^ Ā^   zāā ... Ā^ •^ } ā   Ā ē ē ē ē Ē Āā • cēāā   [•đ Ā:  [ Ā^ āā zāā   [*āē [ c. Ā zāā ^ Ā:  [ Ā^ } ā   Ē Āā: ā     cāēā cāā Ā:  [ Ā:   zāā c } đ Ā^ [ cāē   \ &@ā   Ōā Ē Āāāā zāā Ā [ ] } &@ā: ā     cāēā &@ā   c^   } &@ā [ ]   ^ } \ &@ā cāā •^ } ā   Āā [ cē } đ Ā: ^ { đ

Wc^ c^Á:| [•đ Ēāē Ā:| | b\c^ Āā | | b\c^ Āā | [ c^à) [•ođ| | b\c Ě  
ā| āā } Ā Ōāē Ā:| | b\c Ě

<b>Kpqcceg'č'r kf cp^ 'j qf pqw'rt qlgmw</b>
--



Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Das Projekt verbindet folgende Ebenen der Seniorenpflege:  
 - Schaffung eines gemeinsamen Konzeptes zur Seniorenpflege  
 - Seniorenpflege durch gemeinsames Personal  
 - beidseitige Weiterbildung des Personals in der Seniorenpflege  
 - Qualitätssteigerung der Pflege und Möglichkeit der Anwendung der Erkenntnisse  
 - Gegenseitige Stärkung der Kommunikation und gemeinsame Problemlösung in diesem Bereich  
 - Stärkung gegenseitiger Beziehungen unter den Senioren aus dem tschechischen und deutschen Teil des Dreiländerecks, Knüpfung gegenseitiger Kontakte und Freundschaften

Účel projektu spojuje následující úrovně péče o seniory:  
 - vytvoření společného konceptu péče o seniory  
 - péče o seniory prostřednictvím společného personálu  
 - vzájemná odborná příprava personálu v péči o seniory  
 - zlepšení kvality péče a možnosti aplikace poznatků  
 - vzájemné posílení komunikace a společné řešení problémů v této oblasti  
 - posílení vzájemných vztahů mezi seniory z české a německé části trojhraní, navázání vzájemných kontaktů a přátelství

Bitte erläutern Sie konkret, welche Ergebnisse und welche Zielgruppen mit dem Projekt erreicht werden.

Upřesněte konkrétně, jaké výsledky a cílové skupiny projektu budou dosaženy.

**Ergebnisse und Zielgruppen des Projektes**  
 Im Projekt werden diese Zielgruppen angesprochen:  
 - Senioren aus dem tschechischen Teil der Region Dreiländereck - vor allem im Gebiet um Hradec  
 - Senioren aus dem sächsischen Teil der Region - vor allem im Gebiet um Zittau  
 - Mitarbeiter aus dem Bereich der Pflege und Sozialdienste aus dem tschechischen und deutschen Teil der Region Dreiländereck  
 - Selbverwaltung der Stadt Hrádek nad Nisou  
 - Vertreter des deutschen Partners - Diakonie Löbau-Zittau

**Výsledky a cílové skupiny projektu**  
 Cílovými skupinami projektu budou tyto skupiny:  
 - senioři z české části trojhraní - především v okolí Hradce  
 - senioři z německé části trojhraní - především v okolí Zittau  
 - pracovníci z oblasti péče a sociálních služeb z české a německé části trojhraní  
 - samospráva města Hrádek nad Nisou  
 - zástupci německého partnera - Diakonie Löbau-Zittau

**4.2 Projektbeitrag zur Erreichung der Programmziele**

**4.2 Projektový příspěvek k dosažení cílů programu**

Die Ergebnisse müssen dem Fördergebiet zugute kommen. Bitte berücksichtigen Sie bei den folgenden Ausführungen die kurz- und langfristigen Auswirkungen des Projektes.

Výsledky musí přinést prospěch pro oblast podpory. Při následujícím popisu výsledků uveďte krátkodobé i dlouhodobé dopady projektu.

**4.2.1 Projektbeitrag zur Erreichung der spezifischen Programmziele**

**4.2.1 Projektový příspěvek k dosažení specifických cílů programu**

Wählen Sie bitte das auf das Projekt zutreffende spezifische Programmziel aus.  
 Kooperation beim bedarfsorientierten Aufbau der Infrastruktur insbesondere im Bereich Pflegedienste und Betreuung von Senioren und Kindern, benachteiligter Personengruppen sowie im Bereich der Bildung mit dem Ziel der Nutzung der Synergieeffekte einer gem

Zvolte prosím vhodný specifický cíl programu.  
 Spolupráce při potřebně orientovaném rozvoji infrastruktury zejména v oblasti služeb péče a údržby seniorů a dětí, znevýhodněných skupin osob a v oblasti vzdělávání s cílem využití synergie efektů spolupráce

Stellen Sie bitte dar, welchen Beitrag Ihr Projekt zur Erreichung des spezifischen Programmzieles leistet.

Uveďte, jaký příspěvek přinese vaše projekt k dosažení specifického cíle programu.



# Endversion des Antrages Finální verze žádosti

## 4.2.3 Informations- und Publizitätsmaßnahmen

Geben Sie bitte an, welche Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß den EU-Vorgaben im Rahmen des Projektes vom Antragsteller (Lead-Partner) und den Projektpartnern geplant sind. Eine detaillierte Beschreibung der einzelnen Maßnahmen nehmen Sie bitte in Punkt 5.1 vor.

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die im Punkt 3 vergebenen lfd. Nr.

Beteiligte Partner	Maßnahme
LP	Im Rahmen des Projektes sind Öffentlichkeitsmaßnahmen beim tschechischen und beim deutschen Partner geplant. Dabei werden die Grundsätze der Publizität geachtet und präsentiert, aus welchen Finanzquellen das Projekt gefördert wurde. Öffentlichkeitswirksame Maßnahmen sind geplant bei: - Veranstaltung einer Konferenz - Schaffung von Info-Bilboards und Gedenktafeln beim Ausbau von gemeinsamen Räumlichkeiten für Senioren und die ÖNG in Hrádek nad Nisou - Pressemitteilungen - Internetauftritt der Stadt und der Diakonie Löbau-Zittau - gedruckte Materialien
PP001	Auch der deutsche Partner wird sich aktiv an der Publizität des Projektes beteiligen, und zwar wie folgt: - Veröffentlichung der Informatinen über das Projekt auf im eignen Internetauftritt und der neuen ÖNG - Pressemitteilungen in regionalen Presse oder Rundfung - gedruckte Marterialien für die Weiterbildung oder für die Seniorenprogramme - verbal

## 6046'kphqto c pñl'rtqrcic pñlqrev gpñ

Vč^ c^Á:|•q Éaa | Á + |{ æ } ÓÁ | |] æ æ } Ó | æ ^ } Ó | [ á | Á ^ á } a AOWÁ | { &á | | b \ c ] | | } ~ b^Á^aá [ çæÓaaæ | Á ^ aaÁ aáç ^ | Daa á } [ dā Ó | aáç ^ á ZÓ ^ aa } Ó | | ] á Á á } [ dā & @ ] | æ ^ } Ó | ç ^ c^Á | á Á ÈÈ

Ú: | Á : } æ ^ } Ó | | b \ d ç & @ | aáç ^ | Á | | • q Á [ ~ Ó ç ^ Á | [ aa [ ç | Á | aáç | Á á æ ^ } | Á | á | Á ÈÈ

R Inv-rectypgt	Qrev gpñ
LP	XÁ   { &á     b \ c Á     } [ ç   } aa ~   aáç aa     b \ c Éaa Á Á Á ^ .. @ aa Á Á { ^ &á .. @ Á aáç ^   aa ZÓ á   ~ Á   á   Á ^ ^ Á   • aa Á ~   aáç È { q ā     } Á aa É Á ^ á Á   ^ : ^ } d ç   } [ É Á aa & @ Á aáç } & @ Á   b Á ^       b \ c   [ á ]   ^ È Ú   a   aáç         } [ ç   } aa k È     á   } Ó     -   ^ } & É ç   à Á +  { æ } & @ Á   à   aa Á aa ç   & @ Á aa   Ó   áç • çæ à •     ^ } & @ Á   • d   Á   [ Á ^ } q   ^ Á aa È È È Á     á   Á aa Á a   ~ É a \ ç . Á     ç È ^ a   ç . Á d   } \ Á • ç È z c } . Á æ   á
PP001	Ú   ç } Ó Á { ^ &á Á aáç ^   Á ^ Á ^ á Á aa ç } Á   á   á   aáç aa z c } Ó ] ~   aáç Á     b \ c Éaa Á aa ç K É Á ç ^ Á b } Ó +  { aa Ó Á     b \ c Á aa ç   aáç & @ Á ^ a [ ç & @ Á d   } \   & @ Á }   ç . Á     ^ } . Á È È È É a \ ç . Á     ç Á Á ^ q }     } d Á aa \ Á ^ a   Á   : @ æ È z c } . Á æ   á   Á   [ Á : á     ç   } Ó ^ a [ Á   Á   ^   aáç ^ Á ^ } q   { É q • d Á     {

## 4.3 Umfang der grenzübergreifenden Zusammenarbeit

Bitte geben Sie den Umfang der grenzübergreifenden Zusammenarbeit im Fördergebiet an. Mindestens zwei der vier Kriterien müssen erfüllt sein. Die dazugehörigen Aufgaben stellen Sie bitte konkret im Punkt 5.1 dar.

Gemeinsame Planung:	JA
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Planung des Projektes.	

## 605'Tqj ucj 'r guj t c p k pñl r q n r t ^ a eg

Zaa^b^Á | • q Á | : • a q ^ ^ @ a á } Ó | | | | } & Á Á | ç æ } q Á : { É Á | [ c ^ á a Á ] | á { q ā | | } Á ç Á Á c Á ç ^ á } & @ Á . á Á | • z } . Á | | . ç Ó | | Á | ] É c Á | | • q Á Á | á | ÈÈ

Ur qg p^2' rñ p q x^a pñk	ANO
Ú   ] á c Á     • q Á d ^ } Á     } . Á     } [ ç   } Ó     b \ c ÈÈ	

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Das Projektteam setzt sich aus Vertretern beider Partner zusammen und plant seit 2007 gemeinsam das Projekt. Regelmäßige Treffen in Hradek nad Nisou und Zittau-Eichgraben wurden veranstaltet. Bei jedem Treffen wurden jeweils die Schritte und Aufgaben für die Partner festgelegt. Das Projekt erlebte in dieser Zeit einige Änderungen, v.a. unter Berücksichtigung der Bedingungen des Programms und der Möglichkeiten beider Partner. Das Team konsultierte im Laufe der Vorbereitung des Gesamtprojekts die MA des GTS, es wurde Bauplanung erstellt u. Raumordnungsbescheid erteilt.

Účel projektu je realizace společného projektu, který bude probíhat od roku 2007. Pravidelné schůzky v Hradku nad Nisou a Zittau-Eichgraben byly pořádány. Při každé schůzce byly určeny úkoly a kroky pro obě partnery. Projekt prošel v této době několika změnami, zejména vzhledem k podmínkám programu a možnostem obou partnerů. Tým konzultoval v průběhu přípravy celkového projektu pracovníky GTS, byla vypracována stavební úplňková studie a vydán územní rozhodnutí.

**Gemeinsame Durchführung:** JA  
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Durchführung des Projektes.  
Im Projekt werden 4 Module geplant, die durch beide Partner gemeinsam umgesetzt werden.  
1. Modul - Gründung der gemeinsamen ÖNG, inkl. gem. Personals und Erstellung einer Konzeption - gemeinsame Arbeit  
2.Modul - Ausbau der Räumlichkeiten für Senioren und für die ÖNG - tsch. Partner  
3.Modul - Weiterbildung der Mitarbeiter im Bereich der Seniorenpflege - umgesetzt unter Teilnahme beider Partner  
4.Modul - Programmangebot für Senioren, ebenfalls gemeinsam umgesetzt, abwechselnd bei beiden Partnern

**Ur qg p<sup>a</sup> 'tgcik ceg<** ANO  
Účel projektu je realizace společného projektu, který bude probíhat od roku 2007. Pravidelné schůzky v Hradku nad Nisou a Zittau-Eichgraben byly pořádány. Při každé schůzce byly určeny úkoly a kroky pro obě partnery. Projekt prošel v této době několika změnami, zejména vzhledem k podmínkám programu a možnostem obou partnerů. Tým konzultoval v průběhu přípravy celkového projektu pracovníky GTS, byla vypracována stavební úplňková studie a vydán územní rozhodnutí.

**Gemeinsame Finanzierung:** JA  
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Finanzierung des Projektes.  
Die Eigenanteile der Antragstellers werden gemeinsam gelöst, indem der tschechische Partner ca.90 % des Finanzanteiles beiträgt und der deutsche Partner ca.10 % des Finanzvolumens.  
Es wird geplant, dass die Module Nr.1, Nr.3 und Nr.4 finanziell durch den tschechischen und den deutschen Partner im Verhältniss von 50 %: 50% gedeckt werden.  
Im Projekt ist gleichzeitig der gleiche Anteil an der gemeinsamen Öffentlichkeitsarbeit und den Projektmanagement.

**Ur qg p<sup>2</sup> 'hpcpeqx<sup>a</sup> p<** ANO  
Účel projektu je realizace společného projektu, který bude probíhat od roku 2007. Pravidelné schůzky v Hradku nad Nisou a Zittau-Eichgraben byly pořádány. Při každé schůzce byly určeny úkoly a kroky pro obě partnery. Projekt prošel v této době několika změnami, zejména vzhledem k podmínkám programu a možnostem obou partnerů. Tým konzultoval v průběhu přípravy celkového projektu pracovníky GTS, byla vypracována stavební úplňková studie a vydán územní rozhodnutí.

**Gemeinsames Personal:** JA  
Bitte erläutern Sie in kurzer Form, inwieweit in dem Projekt gemeinsames Personal eingesetzt wird.  
Gemeinsames Personal des Projektes:  
- Technischer Manager -CZ-1/4 Arbeitsstelle, sichert die Administration und die Finanzflüsse des Projektes auf der tschechischen Seite  
- Technischer Manager -D-1/2 Arbeitsstelle, sichert die Administration des Projektes auf der deutschen Seite  
- Direktor der ÖNG-CZ- 1/2 Arbeitstelle, Organisation des Programmangebotes  
- Assistent -D- 1/2 Arbeitstelle, Organisation des Programmangebotes  
Das Projekt wird durch 2 Manager gesteuert, die durch den lead partner für die Projektlaufzeit gesichert werden

**Ur qg p 'tguqp<sup>a</sup> k<** ANO  
Účel projektu je realizace společného projektu, který bude probíhat od roku 2007. Pravidelné schůzky v Hradku nad Nisou a Zittau-Eichgraben byly pořádány. Při každé schůzce byly určeny úkoly a kroky pro obě partnery. Projekt prošel v této době několika změnami, zejména vzhledem k podmínkám programu a možnostem obou partnerů. Tým konzultoval v průběhu přípravy celkového projektu pracovníky GTS, byla vypracována stavební úplňková studie a vydán územní rozhodnutí.





Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

**In welcher Form trägt das Projekt zur Erhaltung und Verbesserung der Umwelt bei?**

**Lenit qlgnv't kr'k' 'hl|cej qx' p'c' 'hg' |igr -gp'flkxqvp' q'r't quv gf 'A**

Bezüglich der Umwelt ist das Projekt

X^Á: œ@ ÁÁ[ d d ~ Á | • c^á d Q U D Á | | b \ c

**Umweltfreundlich**

Sämtliche Projektaktivitäten werden unter der Wahrnehmung der Grundsätze der nachhaltigen Entwicklung der Region realisiert, das Programmangebot für Senioren wird unter Berücksichtigung dieser Prinzipien erstellt. Das Projekt fördert die Mobilität der Senioren, dabei wird die Nutzung von sanften Verkehrsarten angestrebt, wie Bus, Zug, Kleinbus etc. Der bauliche Teil des Projektes wird auf der Grundlage gesetzlicher Normen und baulich-technischen Planung realisiert und trägt zur Verbesserung des Stadtbildes und der Umgebung bei.

{ | Á ð } q' Á | ] œ Á œ Á Ú

X^z \ . Á œ q' Á | | b \ c Á ~ á | ~ Á^ œ [ ç | } ~ Á œ^ • \ ^ d ç | } Á . œ Á ç œ^ ~ á | 0 œ } .. Q Á : ç | b Á^ \* q' } Á | | \* i œ [ ç | Á œ œ \ œ | | Á^ } q' | Á ~ á^ Á ç | ^ } œ [ Q^ á^ Á^ Á^ ç d Á | q' & q' Á | | b \ c Á ~ á^ Á | & @ : ^ Á Á } [ œ Á ^ • } { Á^ } q' | É ] ^ á | \ | | á | Á Á^ ~ 0 œ \ | | \* œ & @ ] Á | | œ ~ Á œ d à ~ Á | œ Á á | á ~ Á œ É U œ^ à } Á . Á | | b \ c Á ~ á^ Á^ œ [ ç | } œ Á | ~ | œ Á Á | | { œ Á œ^ } œ & @ œ [ ~ Á \ { ^ } œ œ Á á | b Á Á | ^ z^ } q' : Q^ á Á • œ œ \ | | É

**In welcher Form fördert das Projekt die Chancengleichheit von Frau und Mann und/oder die Integration benachteiligter Personengruppen?**

**Lenit qlgnv't qf rqt wlg't qxpqv't 'q'flkxqv' b wfi 'c' fgp'c' lpgdq' l'pvgi tcek |pgx j qf p p ej 'unwr l'p'quqdA**

Bezüglich der Chancengleichheit /Integration ist das Projekt

X^Á: œ@ ÁÁ[ ç ] [ • œ d' 0 œ • œ c^ \* i œ Á | | b \ c

**auf die Chancengleichheit/Integration orientiert**

Die Chancengleichheit wird in diesem Projekt voll respektiert, das Projekt ist auf die Unterstützung und Entwicklung von gemeinsamen Aktivitäten und Programmangeboten für Senioren im Grenzgebiet ausgerichtet, ohne Rücksicht auf jegliche Beschränkungen, wie Geschlecht, Konfessionszugehörigkeit, Rasse oder politische Zugehörigkeit. Das Projekt ist auf die Entwicklung von Diensten für Senioren und Schaffung einer Basis für deren bessere Lebens- u. gesellschaftliche Bedingungen ausgerichtet.

{ | Á ð } q' Á | ] œ Á œ Á ç } [ • Á d' 0 œ • œ c^ \* i œ Á | | b \ c

Ü [ ç ] [ • œ d' 0 œ • œ [ ~ Á Á { d Á | | b \ c Á & | œ^ • \ ^ d ç | } ^ É | | b \ c Á œ ^ } œ [ á | | Á : ç } Á | | ^ } & @ œ q' Á | | \* i œ [ ç & @ œ œ \ Á | | Á^ } q' | Á ] œ œ á œ^ : Á Q^ á Á^ œ \ | | Á | Á { ^ : ^ } Á [ Á Á [ Q œ Á | à | 0^ • | ] ð | z ] [ • Á œ œ Á | | Á | Á ð | z ] [ • Á | | b \ c Á œ ^ } Á œ : ç | b | 0^ Á | • Á } q' | Á ç | ^ } Á : ^ } Á | | Á & @ ] z 0 œ [ d œ Á | | ^ } • \ . Á | á { d \ É

## 5. Umsetzungskonzept des Projektes

## 5. Koncept realizace projektu

### 5.1 In welchen abgeschlossenen Arbeitspaketen wird das Projekt umgesetzt?

Bitte teilen Sie das Projekt in Arbeitspakete auf. Das Arbeitspaket "Projektvorbereitung" ist dann zwingend auszufüllen, wenn im Punkt 4.3 die gemeinsame Planung angegeben wird und/oder wenn im Punkt 6.1 die Projektvorbereitungskosten geltend gemacht werden.

Sollte ein Projekt länger als drei Jahre dauern, schränken Sie bitte die Dauer eines Arbeitspaketes auf max. drei Jahre ein.

Bitte stellen Sie bei jedem Arbeitspaket die Aufgaben und den darauf entfallenden Zeitaufwand (durch Ankreuzen der zutreffenden Felder) jeweils für den Antragsteller (Lead-Partner) und die beteiligten Projektpartner dar. Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen lfd. Nr.

Die in den Aufgaben enthaltenen Personalaufwendungen des Antragstellers (Lead-Partners) und der Projektpartner sind in Punkt 5.2 detaillierter darzustellen.

### 5.1 V jakých kompaktních pracovních celcích bude projekt realizován?

Übersetzen Sie das Projekt in Arbeitspakete. Das Arbeitspaket "Projektvorbereitung" ist dann zwingend auszufüllen, wenn im Punkt 4.3 die gemeinsame Planung angegeben wird und/oder wenn im Punkt 6.1 die Projektvorbereitungskosten geltend gemacht werden.

Sollte ein Projekt länger als drei Jahre dauern, schränken Sie bitte die Dauer eines Arbeitspaketes auf max. drei Jahre ein.

Bitte stellen Sie bei jedem Arbeitspaket die Aufgaben und den darauf entfallenden Zeitaufwand (durch Ankreuzen der zutreffenden Felder) jeweils für den Antragsteller (Lead-Partner) und die beteiligten Projektpartner dar. Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen lfd. Nr.

Die in den Aufgaben enthaltenen Personalaufwendungen des Antragstellers (Lead-Partners) und der Projektpartner sind in Punkt 5.2 detaillierter darzustellen.



Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Arbeitspaket Nr.1 DfUWŁj bŕWY\_ ' %

Jahr	rok		2007				2008				2009				2010			
Quartal	hŕfhYhŕ		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4

<b>Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr.1 :</b>		<b>Vorbereitung des Projektantrages</b>																			
<b>bznYj `dfUWŁj bŕ c`WY_i ` %.</b>		<b>D ŕŕfUj Udfc`Y_h</b>																			
<b>LP</b>	<b>Aufgaben</b>	<b>úkoly</b>																			
	Erstellung des Projektinhaltes	Vç[ 'ààÀ   ] } Á : [ b \ c																			
	Beschaffung der Planungsunterlagen für den Bau, Sicherung der Ingenieurtätigkeit und weiter unterstützenden Maßnahmen für den Raumordnungsbescheid und Baugenehmigung	Zaŕzc } Ő : [ b \ c ç . Á [ \ { ^ } œ&^ ] : [ Á œà ` Á œŕc } Ő Ő ^ } : \ ... à } [ • œœœ œz œ [ à ] : } &@ à } [ • Ő : [ Á : ^ { } Ő : [ @ à ] ~ œœ Úœœ^à) Ő [ ç [ ^ } Ő																			
	Vorbereitung des Projektantrags und der Pflichtanlagen zum Förderantrag	Ú ŕ ŕ œœœ : [ b \ c ç . Á   à [ • œœœ ] [ ç à } &@ ŕ [ @ Á   à [ • œœœ [ œœœ																			
<b>PP001</b>	<b>Aufgaben</b>	<b>úkoly</b>																			
	Gemeinsame Erstellung des Projektinhaltes	Ú [ [ ^ }   Á ç [ 'ààÀ   ] } Á : [ b \ c																			
	Vorbereitung des Projektantrags und der Pflichtanlagen zum Förderantrag	Ú ŕ ŕ œœœ : [ b \ c ç . Á   à [ • œœœ ] [ ç à } &@ ŕ [ @ Á   à [ • œœœ [ œœœ																			

Arbeitspaket Nr.2 DfUWŁj bŕWY\_ ' &

Jahr	rok		2009				2010				2011				2012			
Quartal	hŕfhYhŕ		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4

<b>Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr.2 :</b>		<b>Gründung der gemeinsamen gemeinnützigen Gesellschaft o.p.s. und deren Tätigkeit - personell verantwortlich sind die Fachassistenten und technischen Projektmanager, und inhaltliche Manager</b>															
<b>bznYj `dfUWŁj bŕ c`WY_i ` &amp;.</b>																	

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

NUcýYbfgdc`Y bf'c'd'g"U`Y`f ]bbcgh!'dYfgcbz`b `cXdcj`XU`f cXVcfbfUg]ghYbh]U`HW b] h`a UbUyY ]dfc`Y`h žcVgU cj` a UbUyY ]																						
LP	Aufgaben	úkoly																				
	Festlegung der Konzeption und Programms der Tätigkeit der Ges. o.p.s.	Úcã [ ç^ ) ðá [ ] & \ & ^ Á á   [ *   æ ~ ã } [ • cã ě ě ě																				
	Auswahl des Fachassistenten - künftiger Direktor der gem. Ges. o.p.s.	X à   Á àà [ ] .. @ Á á c^ ) cã ě à ~ á [ ~ & @ Á á á á   Á ě ě ě																				
	Gründung der gemeinsamen tschechisch-deutschen Gesellschaft - rechtliche Dienstleistungen und Unterstützung bei der Gründung der o.p.s.	Zã [ 0^ ) ðá [   ^ ] . Á ^ • \   ě } { ^ & .. Á [   ^ } [ • cã ě     ç ) ð •   ~ 0á ~ Á á [ { [ & Á á á     á   ) ð [ ě ě ě																				
	Gemeinsame Seniorenpflege nach dem festgelegten Programm	Ú [   ^ }   Á ... ^ Á Á ^ } ~ Á   ^ • cã [ ç^ ) .. @ Á   [ *   æ ~																				
	Einrichtung des Objektes der neuen Räumlichkeiten o.p.s. - Ausstattung des Büros mit Technik und Geräten	Zãã [ ç   ) ðá à b \ c Á [ ç & @   [ • ç   [ ] • Á á ~ á á ^ ) ðá ç & \   ^ c & @ á [ ~ Á á á á ^ ) ç																				
PP001	Aufgaben	úkoly																				
	Festlegung von Konzeption und Programm der Tätigkeit der Ges. o.p.s.	Úcã [ ç^ ) ðá [ ] & \ & ^ Á á   [ *   æ ~ ã } [ • cã ě ě ě																				
	Teambildung für die Arbeit in der gem. Ges. o.p.s. - Fachlicher Projektassistent	Vç [   á á á { ~ Á     Á     & Á Á ě ě ě ç á   Á ^   • [ ]     Á á à [ ] æ á c^ ) ðá [   b \ c																				
	Gemeinsame Seniorenpflege nach dem festgelegten Programm	Ú [   ^ }   Á ... ^ Á Á ^ } ~ Á   ^ • cã [ ç^ ) .. @ Á   [ *   æ ~																				

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Arbeitspaket Nr.3 **DfUMěj bĚWY\_ "**

Jahr	rok	2009				2010				2011				2012			
Quartal	hĚfhYĚĚ	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4

Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr.3 :	<b>Bau von gemeinsamen Räumlichkeiten für Senioren und für die gemeinnützige Gesellschaft o.p.s. - personell verantwortlich ist der inhaltliche Manager, technische Bauüberwachung, Baubegleitung des Planungsbüros</b>
---------------------------------------	---

bznYj `dfUMěj bĚ c`WY_ i ` " ` .	<b>J gHĚj VUgdc`Y b W `dfcgĚcf`dfc`gYb]cfmij Ytb `nznYa Ědfc c`d`g"!`dYfgcbz`b `cXdcj Ěz`cVgU cj `a UbUjYf`dfc`Y_hi ŽH8 Ě U Ěcfcg_`Xcncf</b>
----------------------------------	--

LP	Aufgaben	úkoly																										
	Umsetzung des Bauwerks unter Aufsicher der technsichen Bauüberwachung und der Baubegleitung des Planungsbüros	Realizace stavby za dohledu TDI a autorského dozoru																										
Einrichtung des Gebäudes sowohl der gemeinsamen Räume für Senioren als auch der Büros	X`àæ^} ō`á[ ċ`Áæđ^} ě ĚáĚ ěáÁ][ ^ } &@![:ċ!Ěáá \æ&^  .\ &@![:ċ!																											
Bauübergabe, Abrechnung	Ú^ái } ō`æá^ Ě^ g ċ ċi } ō																											
PP001	Aufgaben	úkoly																										
	Mitwirkung bei der Organisation der Einrichtung der gemeinsamen Räume und Büros	Ú[~ ā }[.ō! ā! *æā æáá ċ`àæ^} ō][ ^ } &@æ \æ&^  .\ &@![:ċ!																										

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Arbeitspaket Nr.4                      DfUWŁj bŁWY\_` 1

Jahr	rok			2009				2010				2011				2012			
Quartal	Łj fhYŁŁ			1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4

**Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr.4 :** Bildungsaktivitäten für das Personal der o.p.s. und für weitere Pflege- u. Sozialmitarbeiter, Fachassistenten und technische Projektmanager

**bznYj`dfUWŁj bŁ c`WY\_i` 1 :** JnX `zj UWFU\_Łj ]lmldfc`dYfgcbz`c`d`g"UXUýfgcWŁz`bŁdfUWŁj bŁ m`!`cXVcfbŁUg]ghYŁj`UŁYW b] ŁŁa UbYý ]`dfc`Y\_Ł

LP	Aufgaben	úkoly																
	Organisation von Bildungsworkshops für die Angleichung der Standarts in der Seniorenpflege auf beiden Seiten der Grenze inkl. der praktischen Ausbildung - 6	U!` ŁŁ ŁŁ ŁŁ : Ł Ł   Ł Ł ŁŁ @ , [ \ • @ ] Ł Ł [ Ł Ł [ Ł ) } Ł • ŁŁ ŁŁ Ł Ł ... ^ Ł Ł ^ ) Ł !` Ł Ł Ł Ł Ł • d Ł Ł   & @ Ł Ł Ł Ł Ł ^ Ł Ł Ł Ł Ł ... Ł` ^` Ł Ł Ł	[ 16 columns of shading ]															
<b>PP001</b>	<b>Aufgaben</b>	<b>úkoly</b>																
	Organisation von Bildungsworkshops für die Angleichung der Standards in der Seniorenpflege auf beiden Seiten der Grenze inkl. der praktischen Ausbildung - 6	U!` ŁŁ ŁŁ ŁŁ : Ł Ł   Ł Ł ŁŁ @ , [ \ • @ ] Ł Ł [ Ł Ł [ Ł ) } Ł • ŁŁ ŁŁ Ł Ł ... ^ Ł Ł ^ ) Ł !` Ł Ł Ł Ł Ł • d Ł Ł   & @ Ł Ł Ł Ł Ł ^ Ł Ł Ł Ł Ł ... Ł` ^` Ł Ł Ł	[ 16 columns of shading ]															

Arbeitspaket Nr.5                      DfUWŁj bŁWY\_` 2

Jahr	rok			2009				2010				2011				2012			
Quartal	Łj fhYŁŁ			1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4

**Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr.5 :** Programmangebot für Senioren im gemeinsamen Grenzgebiet - Fachassistenten und technisch Projektmanager

**bznYj`dfUWŁj bŁ c`WY\_i` 2 :** Dfc [ fŁa c j z`bUVŁX Udfc`gYb]cfmj Y gdc`Y bfa`d ŁŁ fŁb] ŁŁ cXVcfbŁUg]ghYŁj`UŁYW b] ŁŁa UbYý ]`dfc`Y\_Ł

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

LP	Aufgaben	úkoly																		
	Angebot von Workshops, Besuchen und Programmen für tschechische und deutsche Senioren; Unterstützung der Senioren in lebenspraktischen Fragen	Předání zápisů, [:\•@] [! ] czc čÁ ]!:* æ Á:[Á^•\..Á] { ^&... •^} q !^																		
	Vorbereitung und Umsetzung der Besuchworkshops (15)	Ú [! ] czc čÁ [:\•@] }!  czc č [! ] D																		
	Vorbereitung und Umsetzung der gemeinsamen Workshops (15)	Ú [! ] czc čÁ [:\•@] •][  ^ } & [! ] D																		
	Seniorarbeit - Motivation, Miteinbeziehung	Práce se seniory - motivace,zapojení																		
	Aquisition der Klienten der Zielgruppe und Erstellung einer Datenbank der Workshop-Akteure	X^ @^á! } [! ] c [! ] [! ] Á \^ ] q ^ Á [! ] [! ] [! ] [! ] [! ] c !. ,[! ] [! ]																		
PP001	Aufgaben	úkoly																		
	Angebot von Workshops, Besuchen und Programmen für tschechische und deutsche Senioren; Unterstützung der Senioren in lebenspraktischen Fragen	Předání zápisů, [:\•@] [! ] czc čÁ ]!:* æ Á:[Á^•\..Á] { ^&... •^} q !^																		
	Vorbereitung und Umsetzung der Besuchworkshops (15)	Ú [! ] czc čÁ [:\•@] }!  czc č [! ] D																		
	Vorbereitung und Umsetzung der gemeinsamen Workshops (15)	Ú [! ] czc čÁ [:\•@] •][  ^ } & [! ] D																		
	Seniorarbeit - Motivation, Miteinbeziehung	Práce se seniory - motivace,zapojení																		
	Aquisition der Klienten der Zielgruppe und Erstellung einer Datenbank der Workshop-Akteure	X^ @^á! } [! ] c [! ] [! ] Á \^ ] q ^ Á [! ] [! ] [! ] [! ] [! ] c !. ,[! ] [! ]																		

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Arbeitspaket Nr.6

DfUMěj bĕWY\_ ' \*

Jahr	rok			2009				2010				2011				2012			
Quartal	hYfhYĕ			1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4

Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr.6 :		Publizität des Projektes - personell verantwortlich sind die inhaltlichen und technischen Projektmanager																		
bzNYj `dfUMěj bĕ c`WY`_i` `*` :		Di V]WUdfcY`h`!`dYfgcbz`b` `cXdcj`XUĕcVgU`cj`ĕa`UbUyY` ]dfcY^`h` `UHWW`b]` hĕa` UbUyY` ]dfcY^`h`																		
LP	Aufgaben	úkoly																		
	Umsetzung der geplanten Projektpublizität - Eröffnungskonferenz	Realizace plánované publicity projektu - úvodní konference																		
	Medienkamagne - Pressemitteilungen	T^ãã  } Őæ } æ Āā \ [ ç.Ā ]   i ç^																		
	Erstellung von Informationstafeln und Gedenktafel	Zaĕzc } Őĕ   { } æ } ĕ @aã`   Őe ] æ ĉ Őaã`   ^																		
	Internetauftritt - Schaffung	Internetové stránky - tvorba																		
	Erstellung Druckmaterialien, Faltblätter und Präsentationsmittel	Zaĕzc } Őā \ [ çĕ Ē^o` \ Āe ]   [ ] æ æ } Ő@ Āā { c																		
PP001	Aufgaben	úkoly																		
	Medienkamagne - Pressemitteilungen	T^ãã  } Őæ } æ Āā \ [ ç.Ā ]   i ç^																		
	Medienkamagne - Pressemitteilungen	T^ãã  } Őæ } æ Āā \ [ ç.Ā ]   i ç^																		
	Umsetzung der geplanten Projektpublizität - Abschlusskonferenz	Ü^ãã æĀ   i [ çĕ .Ā` à āã ]   [ b\ c ĀĀ   ç`!` }   Ā [ ]`!`^` } &																		
	Erstellung von Informationstafeln und Gedenktafel	Zaĕzc } Őĕ   { } æ } ĕ @aã`   Őe ] æ ĉ Őaã`   ^																		
	Internetauftritt - Pflege und Betrieb	Internetové stránky - údržba a provoz																		

Arbeitspaket Nr.7

DfUMěj bĕWY\_ ' +

Jahr	rok
------	-----

2009	2010	2011	2012
------	------	------	------

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Quartal	h j fhYft			1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
---------	-----------	--	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr.7 :	Projektmanagement - technische Manager, Assistenten und inhaltlicher Projektmanager	
bznYj `dfUWtj b# c`WV_i ` "+".	hYb#dfcY_hi `!HYW b] h#fa UbUyY jZUg]ghYb]UcVgU c] # a UbUyY ]dfcY_hi	

LP	Aufgaben	úkoly																		
	Laufende und abschliessende Projektabrechnung, Projektabschluss, Erstellung von Zwischen- u. Abschlussberichten	Zi c `^ } .Á`g d ci } Á!   b\c Ê ~\ [ ] ^ } Á!     b\c Ê;   äæ :   c `^ } .Á [ ]     cæÁ     c`																		
	Sicherung der Ausschreibungsverfahren im Rahmen des Projektes - Personal, Technische Bauüberwachung, Baubegleitung Planungsbüro, Bauwerk, Ausstattung mit Möbeln, rechtliche Dienstleistungen, Bank	Zæzrc } óç à     ç &@á^ ) óç     { &á     b\c Á^   . [ ]     ÉVÓÉ æ d ; \ Á   :     É æ æ æ æ æ æ æ æ æ }   à`d ^ { Á æ á á á á á á á á á á }     ç } Á   `Oa` É æ æ \ æ																		
	Koordinierungs- u. Monitoringtätigkeit im Rahmen des Projektes, Erstellung von Monitoringberichten	S [     ä ä æ } óá [ ]       cæá á } [ • óç Á   { &á     \ b\c Ê;     äæ { [ ]       cæá á }     ç																		
	Öffentlichkeitsarbeit - Selbstverwaltung und Bevölkerung - Projektinfo	Ú     & Á Á ^ b [ • óç Á á [ • ]     cæá [ à`çæ^ . Á á - Á Á     b\c																		
	Administrativen Tätigkeiten im Rahmen des Projektes - technische Projektmanager	Öæ { ä ä cææ } ó á } [ • óç Á   { &á ]     b\c Á & @ ä ó á æ æ^ ä ]     b\c																		
PP001	Aufgaben	úkoly																		
	Öffentlichkeitsarbeit - Selbstverwaltung und Bevölkerung - Projektinfo	Ú     & Á Á ^ b [ • óç Á á [ • ]     cæá [ à`çæ^ . Á á - Á Á     b\c																		
	Administrativen Tätigkeiten im Rahmen des Projektes - technische Projektmanager	Öæ { ä ä cææ } ó á } [ • óç Á   { &á ]     b\c Á & @ ä ó á æ æ^ ä ]     b\c																		

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

5.2 Mit welchem Personal wird das Projekt umgesetzt?

704'Lcnlgl'r gtup<sup>a</sup> np 'l clkv pc'tgenk ceg'r't qlgmwA

Bitte geben Sie für die beteiligten Partner (Lead-Partner und Projektpartner) die einzelnen Stellen an, die im Projekt zum Einsatz kommen. Ordnen Sie diese den Arbeitspaketen (Nummer des Arbeitspaketes angeben) zu und benennen Sie den Zeitaufwand und ggf. die anfallenden Ausgaben pro Personalstelle. Die Angaben zu den Personalausgaben müssen mit den entsprechenden Angaben in Punkt 6.1 übereinstimmen.

Wç^ cÁ:|•q ÁÁ ò|z} &Qj æç^! ÁV æáæ çç^! Áæj| b\ d çç^! æç^! Áæ...  
] |æj ç} Qj | : æ^ Á c. Á. á | ~ Á @ { Á | b\ c Á ~ 0æ ÁU ææ c Á Á Á |æj ç} Qj Áæ \ {  
Ç ç^ c Á ò | Á |æj ç} Qj Áæ \ DæÁ ^ ááá ~ Áæ [ ç | Á | | } | • Áæ ç ææ . Á | | æ Á æ  
áæ [ ~ Á |æj ç} Qj | : æáá áæ Á Á | • | | } | Qj Áæ { Á ~ • Áæ [ ~ Qæ áá Á áææ Á | á Á Á É  
Ú | Á : } æ ^ } Qj | b\ d ç & Qj æç^! Á | : • q Á | ~ 0ç^ Áæ [ ææ ç | Á ò |æj Á ææ ^ | Á Á | á  
HÉ

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen lfd. Nr.

Beteiligter Partner	Stellenbezeichnung	zutreffende Arbeitspakete	Zeitaufwand in Arbeitsstd.	ggf. Ausgaben in €
d j'i ýb 'dUfbyf	pracovní pozice	relevantní pracovní celky	Ug"bzfc bcgh j 'dfUW\ cX]bzW	d jUXbf'j XU'Y'j Ö
LP	Technischer Projektmanager Technický manažer projektu CZ	2, 3, 4, 5, 6, 7	1440	11,484.00
	Qe • á c } o Á > } c á   Á Oá \ d   Á Á   Á p Ö Qe á c } o Á ~ á   ~ á Á áá   Á É É É	2, 4, 5, 6	2640	24,255.00
	Inhaltlicher Projektmanager Obsahový manažer projektu	2, 3, 4, 5, 6, 7	1420	0.00
	Technische Bauüberwachung des Investoern - Bauwerk Technický dozor investora - stavba	3, 6, 7	506	0.00
	Baubegleitung des Planungsbüros - Bauwerk Autorský dozor - stavba	3, 6	147	0.00
PP001	Technischer Projektmanager Technický manažer projektu	2, 4, 5, 6, 7	2736	49,500.00
	Assistent Asistent	4, 5, 6	2736	49,500.00

Beteiligter Partner	Gesamtsumme der Arbeitsstunden	Gesamtsumme der Ausgaben in €
d j'i ýb 'dUfbyf	WV_cj 'dc YidfUWj b jW \ cX]b	WV_cj z'gi a Uj XU^ 'j Ö
LP	6,153.00	35,739.00
PP001	5,472.00	99,000.00
<b>Gesamt</b>   <b>Celkem</b>	11,625.00	134,739.00





Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Anschaffung von Material	Nákup materiálu	LP	2,360.00	2,360.00	3,050.00	3,050.00
		PP001	690.00	690.00		
Ausgaben für Öffentlichkeitsarbeit	Výdaje na publicitu	LP	3,135.00	3,135.00	4,131.00	4,131.00
		PP001	996.00	996.00		
Finanzausgaben, davon	Základní výdaje	LP	1,800.00	1,800.00	3,240.00	3,240.00
		PP001	1,440.00	1,440.00		
Gebühren für grenzüberschreitende Finanztransaktionskosten	X náklady na mezinárodní finanční transakce	LP	360.00	360.00	360.00	360.00
		PP001	0.00	0.00		
Bankgebühren für die Eröffnung und Führung von Konten, wenn dies für das Projekt erforderlich ist	Óceňování výdajů na údržbu účtů	LP	1,440.00	1,440.00	2,880.00	2,880.00
		PP001	1,440.00	1,440.00		
Ausgaben für von einer Bank oder einem Finanzinstitut geleisteten Sicherheiten	Příspěvek na zajištění	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Vorfinanzierungskosten / Sollzinsen (nicht zuschussfähig)	Příspěvek na úrok	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Leistungen Dritter, davon	Účinnost třetí strany	LP	76,554.00	76,554.00	95,867.00	95,867.00
		PP001	19,313.00	19,313.00		
Ausgaben für Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen	X náklady na tlumočnické a překladatelské služby	LP	7,120.00	7,120.00	14,240.00	14,240.00
		PP001	7,120.00	7,120.00		
Ausgaben für externe Experten und Berater	Výdaje na externí experty a poradce	LP	62,755.00	62,755.00	68,729.00	68,729.00
		PP001	5,974.00	5,974.00		
Ausgaben für Studien und Konzepte	Výdaje na studie a koncepty	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Raummiete für Treffen, Konferenzen, Seminare	Příspěvek na pronájem místnosti	LP	230.00	230.00	460.00	460.00
		PP001	230.00	230.00		
Miete der Technik für Treffen, Konferenzen, Seminare	Příspěvek na pronájem techniky	LP	1,365.00	1,365.00	2,730.00	2,730.00
		PP001	1,365.00	1,365.00		
Catering für Treffen, Konferenzen, Seminare	Óceňování výdajů na catering	LP	3,282.00	3,282.00	6,104.00	6,104.00
		PP001	2,822.00	2,822.00		

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Ausgaben für Transporte	X áááÁáá \}!áá)...	LP	1,802.00	1,802.00	3,604.00	3,604.00
		PP001	1,802.00	1,802.00		
Investive Ausgaben, davon	Qç^•á) 0ç áááááá @	LP	1,194,455.00	1,194,455.00	1,194,455.00	1,194,455.00
		PP001	0.00	0.00		
Erwerb von Grundstücken	P\ \ ] Á[: ^ \	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Anschaffung von Immobilien	Ú[ ð ^} 0ç ^{ [ çáí •á	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Anschaffung von investiven Ausrüstungsgütern	P\ \ ] Á ç^•á) 0ç Áç^ ááá^} ð	LP	49,167.00	49,167.00	49,167.00	49,167.00
		PP001	0.00	0.00		
Bauausgaben	Stavební výdaje	LP	1,093,725.00	1,093,725.00	1,093,725.00	1,093,725.00
		PP001	0.00	0.00		
Baunebenkosten	Vedlejší stavební náklady	LP	51,563.00	51,563.00	51,563.00	51,563.00
		PP001	0.00	0.00		
Sonstige Ausgaben	Ostatní výdaje	LP	2,727.00	2,727.00	2,727.00	2,727.00
		PP001	0.00	0.00		
Projekteinnahmen	Ú 0ç ^ Á: [ b \ c	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
Gesamtsumme nach Abzug der Einnahmen	Ô^ \ [ çí Áí •á áá [ Á á^ ç) 0ç 0ç	LP	1,329,070.00	1,329,070.00	1,459,349.00	1,459,349.00
		PP001	130,279.00	130,279.00		
davon Projektvorbereitungskosten	ZÁ @ Á \   áá^ Á áá ç! áá^ Á: [ b \ c	LP	48,300.00	48,300.00	48,300.00	48,300.00
		PP001	0.00	0.00		

\*Projekteinnahmen sind von den zuschussfähigen Gesamtausgaben abzuziehen.

, R 0 { 'r tq l g m w' u g' q f g ' f c l' q f' e g m u x e j ' l r u q d l n e j ' x f c l 0

6.2 Plan der zuschussfähigen Ausgaben nach Jahren und Quartalen

80'Rú p' r u q d l n e j ' x f c l ' r q f i g' l g v' c' ' v x t v g v' f

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen lfd. Nr.

Ú: [ Á: } áá^} 0ç! [ b \ ç & @ áá ç! Á: [ •á Á [ ~ 0ç^ áá [ áá [ çí Á 0ç áá Á áá^} | Á á [ á H E

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

Jahr Quartal	fc_ lj fhYt	Partner	Ausgaben in € / výdaje v €	XUj cb ni gW i ggZ \ [ ] b Ö#n'tc\ c nd gcV]f'j'Ö	Gesamt in € / celkem v €	XUj cb ni gW i ggZ \ [ ] b Ö#n'tc\ c nd gcV]f'j'Ö
<b>Jahr 2007</b>	<b>Rok 2007</b>	<b>LP</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
		<b>PP001</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		
1. Quartal 2007	FÄ q; d^ d'ÖEi	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
2. Quartal 2007	GÄ q; d^ d'ÖEi	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
3. Quartal 2007	HÄ q; d^ d'ÖEi	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
4. Quartal 2007	I Ä q; d^ d'ÖEi	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
<b>Jahr 2008</b>	<b>Rok 2008</b>	<b>LP</b>	<b>13,658.00</b>	<b>13,658.00</b>	<b>13,658.00</b>	<b>13,658.00</b>
		<b>PP001</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		
1. Quartal 2008	FÄ q; d^ d'ÖEi	LP	6,166.00	6,166.00	6,166.00	6,166.00
		PP001	0.00	0.00		
2. Quartal 2008	GÄ q; d^ d'ÖEi	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
3. Quartal 2008	HÄ q; d^ d'ÖEi	LP	0.00	0.00	0.00	0.00
		PP001	0.00	0.00		
4. Quartal 2008	I Ä q; d^ d'ÖEi	LP	7,492.00	7,492.00	7,492.00	7,492.00
		PP001	0.00	0.00		
<b>Jahr 2009</b>	<b>Rok 2009</b>	<b>LP</b>	<b>521,645.00</b>	<b>521,645.00</b>	<b>553,742.00</b>	<b>553,742.00</b>
		<b>PP001</b>	<b>32,097.00</b>	<b>32,097.00</b>		
1. Quartal 2009	FÄ q; d^ d'ÖEi	LP	43,057.00	43,057.00	43,177.00	43,177.00
		PP001	120.00	120.00		

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

2. Quartal 2009	GÄ q d d GEEJ	LP	18,110.00	18,110.00	28,140.00	28,140.00
		PP001	10,030.00	10,030.00		
3. Quartal 2009	HÄ q d d GEEJ	LP	229,037.00	229,037.00	239,534.00	239,534.00
		PP001	10,497.00	10,497.00		
4. Quartal 2009	I Ä q d d GEEJ	LP	231,441.00	231,441.00	242,891.00	242,891.00
		PP001	11,450.00	11,450.00		
<b>Jahr 2010</b>	<b>Rok 2010</b>	<b>LP</b>	<b>751,544.00</b>	<b>751,544.00</b>	<b>802,986.00</b>	<b>802,986.00</b>
		<b>PP001</b>	<b>51,442.00</b>	<b>51,442.00</b>		
1. Quartal 2010	FÄ q d d GEF€	LP	232,889.00	232,889.00	247,151.00	247,151.00
		PP001	14,262.00	14,262.00		
2. Quartal 2010	GÄ q d d GEF€	LP	230,156.00	230,156.00	242,819.00	242,819.00
		PP001	12,663.00	12,663.00		
3. Quartal 2010	HÄ q d d GEF€	LP	277,654.00	277,654.00	288,986.00	288,986.00
		PP001	11,332.00	11,332.00		
4. Quartal 2010	I Ä q d d GEF€	LP	10,845.00	10,845.00	24,030.00	24,030.00
		PP001	13,185.00	13,185.00		
<b>Jahr 2011</b>	<b>Rok 2011</b>	<b>LP</b>	<b>42,223.00</b>	<b>42,223.00</b>	<b>88,963.00</b>	<b>88,963.00</b>
		<b>PP001</b>	<b>46,740.00</b>	<b>46,740.00</b>		
1. Quartal 2011	FÄ q d d GEF€	LP	9,830.00	9,830.00	21,310.00	21,310.00
		PP001	11,480.00	11,480.00		
2. Quartal 2011	GÄ q d d GEF€	LP	9,872.00	9,872.00	21,327.00	21,327.00
		PP001	11,455.00	11,455.00		
3. Quartal 2011	HÄ q d d GEF€	LP	8,737.00	8,737.00	20,192.00	20,192.00
		PP001	11,455.00	11,455.00		
4. Quartal 2011	I Ä q d d GEF€	LP	13,784.00	13,784.00	26,134.00	26,134.00
		PP001	12,350.00	12,350.00		
<b>Gesamt</b>	<b>Celkem</b>	<b>LP</b>	<b>1,329,070.00</b>	<b>1,329,070.00</b>	<b>1,459,349.00</b>	<b>1,459,349.00</b>
		<b>PP001</b>	<b>130,279.00</b>	<b>130,279.00</b>		

Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

6.3 Finanzierungsplan (in €)

6.3 Plán financování (v €)

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen lfd. Účelové kódy a číslo projektu. Účelové kódy a číslo projektu vzhledem k tomu, že se jedná o projekt financovaný z více zdrojů, je třeba uvést všechny kódy a čísla projektů, které se na financování projektu podílejí.

Finanzierungsquellen	Fördermittel der EU	%	Fördermittel zur Kofinanzierung der EU-Mittel (aus dem Landeshaushalt Sachsens / Staatshaushalt der Tschechischen Republik)	%	sonstige öffentliche Mittel zur Finanzierung der zuschussfähigen Ausgaben davon	staatlich	%	regional	%	lokal	%	Zwischen-summe der öffentlichen Finanzierung	%	private Finanzierung	%	Projektein-nahmen	sonstige Mittel zur Finanzierung der nicht zuschussfähigen Ausgaben	Gesamt-summe der Finanzierung
zdroje financování	á[æ}ð ] c^á\^ ÖW	%	á[æ}ð ] c^á\^ •    }æ È &[ç]ð ] c^á\^ \ ÖW^ •σ ç ð @ ![:][ ç ^\... ;^} à á^ Ð •æ\..@ :^ { •\..È @ ![:][ ç D	%	[•æ}ð ç^ ^ð ... ] c^á\^ }æ -ä ä È &[ç]ð :] •[á\   &@; áæb : ç @	státní	%	regionální	%	lokální	%	ç^ ^ð ... -ä ä È { ^: á[ ~ ^c	%	soukromé financování	%	] ð ^ ] b\c	[•æ}ð ] c^á\^ }æ -ä ä È &[ç]ð }^:] •[á\   &@; áæb	&\[ ç ] •ð æ -ä ä È &[ç]ð
LP	1,129,709.00	85.00	66,453.00	5.00	132,908.00	0.00	0.00	0.00	0.00	132,908.00	10.00	1,329,070.00	100.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1,329,070.00
PP001	110,737.00	85.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	110,737.00	85.00	19,542.00	15.00	0.00	0.00	130,279.00
Gesamt / Celkem	1,240,446.00	85.00	66,453.00	2.50	132,908.00	0.00	0.00	0.00	0.00	132,908.00	5.00	1,439,807.00	92.50	19,542.00	7.50	0.00	0.00	1,459,349.00

## 7. Erklärung des Antragstellers (Lead-Partners)

## 7. Prohlášení žadatele (lead partnera)

### 7.1 Kenntnisnahme durch den Antragsteller (Lead-Partner)

Auf die Gewährung einer Zuwendung aus dem EU-Programm Ziel 3/Cíl 3 zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik besteht kein Rechtsanspruch.

Der Zuwendung liegen Subventionen der Europäischen Gemeinschaft und des Freistaates Sachsen bzw. der Tschechischen Republik zugrunde, auf welche der § 264 des deutschen Strafgesetzbuches (StGB) und gemäß § 1 des Subventionsgesetzes des Freistaates Sachsen vom 14. 01.1997 (GVBI S. 2) die §§ 2 bis 6 des Gesetzes gegen missbräuchliche Inanspruchnahme von Subventionen (SubvG) vom 29. 07. 1976 (BGBl I S. 2037)(BGBl. III 453-18-1-2) geändert durch Sechstes Überleitungsgesetz vom 25.09.1990 (BGBl I S. 2106) bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, Anwendung finden. Nach § 3 SubvG bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, ist der Lead-Partner verpflichtet, der Förderstelle unverzüglich alle Tatsachen mitzuteilen, die der Bewilligung, Gewährung, Weitergewährung, Inanspruchnahme oder dem Belassen der Subvention oder des Subventionsvorteils entgegenstehen oder für die Rückforderung der Subvention oder des Subventionsvorteils erheblich sind.

Die Beantragung der Auszahlung der Fördermittel muss der zeitlichen Strukturierung der Projektrealisierung entsprechen. Bei zeitlichen Verschiebungen ist die Förderstelle vorher zu informieren.

Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf Grund von nachweislich bereits getätigten Ausgaben (Erstattungsprinzip).

Ich bin darüber unterrichtet, dass die in diesem Formular in den Ziffern 1 bis 6 sowie in den in Ziffer 8 bezeichneten Anlagen zu diesem Formular gemachten Angaben subventionserhebliche Tatsachen im Sinne von § 264 StGB, bzw. von § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, sind. Mir ist die Strafbarkeit eines Subventionsbetruges nach § 264 StGB bzw. eines Kreditbetruges nach § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, bekannt. Ich bin verpflichtet, der SAB unverzüglich eine nachträgliche Änderung der vorgenannten Angaben mitzuteilen.

### 903'fifc cvgn'igcf 'r ct vpgt+'dgtg'pc'x f qo ¶

P c'r qunf' vpw'f' qvceg' 'r tqi tco wGW\ lgn5/E¶h51 \ lgn5'pc'r qf r qt w'r guj t cpk p¶'ur qnw t' eg'o g| k gunq w'tgr vdrknq w'c' Uxq d q p o 'u' vgo 'Ucunq' x t' a o ek'p g p¶'r t' x p¶'p' t q n 0

Rqflec cxgn'p c'r rcdw'f qvc p'f'ej 'r tqv g f m 'o w¶' qf r qx'f' cv' cuqx'2 'ut wmw g' t g c r k' ceg' r t q l g m w 0 X r '¶' c f " cuqx ej 'r quwp 'lg'p w p q' r g f go k p h t o q x c v' f q v c p¶' l u w d l g m 0

Rrcvdc'f qvc p'f'ej 'r tqv g f m 'r tqd j p g' r q w g' p c | ' a m c f ' r t q n e | c v g r p ' l k f' t g c r k' q x c p e j ' x f c l \* r t l p e k ' r v p 2 ' A j t e f { - 0

\ ' a m c f g o ' r t q ' f q v c e k l u q w l u w d x g p e g ' G x t q r u n f j q u r q n g g p u x ¶' c " g u n f ' t g r v d r k n f . ' t g u r 0 U x q d q f p 2 j q u v w ' U c u n q . ' p c ' m g t 2 ' u g ' w r r e v w l ¶' E ' 4 8 6 ' p o g e n f j q v t g u p ¶' j q | ' a n a p ¶' m w \* U M D + c ' r q f r g ' E ' 3 | ' a n a p c ' q u w d x g p e ¶' e j ' U x q d q f p 2 j q ' u v w ' U c u n q . ' 3 6 0 2 3 0 3 ; : 9 \* U d ¶' n e | ' a n a p ' c ' p c ¶' g p ¶' u t 0 4 + E E ' 4 ' c f ' 8 \ ' a n a p c r t q w ¶' p g q r t ' x p p 2 o w ' x { w l k ¶' f q v c e g \* U w d x I + | 4 ; 0 9 0 8 ; 9 8 \* U r q m u x ' a ' u d ¶' n e | ' a n a p ' R k n t 0 4 2 5 9 + \* U r q m u x ' a ' u d ¶' n e | ' a n a p ' K K 6 7 5 / 3 : / 3 / 4 + | o p p 2 j q 1 ¶' g u v o ' r g x ' f e ¶' o | ' a n a p p g o | ' 4 7 0 ; 0 8 ; 2 \* U r q m u x ' a ' u d ¶' n e | ' a n a p ' K n t 0 4 3 2 8 + ' t g u r 0 E ' 4 7 2 d v t g u p ¶' j q | ' a n a p c " 0 3 6 2 B ; 8 3 ' U d ¶' n e | ' a n a p " g u n f t g r v d r k n f . ' x ' r r e v p 2 o ' | p p ¶' 0 R q f r g ' E ' 5 | ' a n a p c ' q u w d x g p e ¶' e j ' U x q d q f p 2 j q ' u v w ' U c u n q . ' t g u r 0 r q f r g ' E ' 4 7 2 d ' v t g u p ¶' j q | ' a n a p c " 0 3 6 2 B ; 8 3 ' U d ¶' n e | ' a n a p g u n f ' t g r v d r k n f . ' x ' r r e v p 2 o ' | p p ¶' l g ' i g c f ' r c t v p g t r q x l p g p ' d g l q f m c f p ' u f r k ' f q v c p ¶' o w l u w d l g m w x - g e j p { ' u m w g p q u k ' m g t 2 ' l u q w ' x ' t q l r q t w l u g u e j x ' a n g p ¶' o . ' r q u n f v p w ¶' o . ' q d p q x g p ¶' o ' r q u n f v p w ¶' g t r ' a p ¶' o ' p g d q | c e j q x ' a p ¶' o ' l u w d x g p e g ' p g d q ' l u w d x g p p ¶' x j q f { ' p g d q ' m g t 2 ' l u q w ' r q f u c y p 2 ' r t q ' x { o ' a ' j ' a p ¶' l u w d x g p e g ' p g d q ' l u w d x g p p ¶' x j q f { 0

Lugo 'l r t c x g p ' q ' x o . ' f i g ' A f c l g ' w l p p 2 ' x ' d q f g e j ' 3 ' c f l 8 ' v j q v ' h q t o w l ' g l c n u j f l K A f c l g ' w l p p 2 ' x ' r ¶' u j ' a e j . m g t 2 ' l u q w ' w x g f g p { ' x ' d q f ' : ' v j q v ' h q t o w l ' g . ' l u q w u n w g p q u k ' r q f u c y p 2 ' r t q ' r q u n f v p w ¶' f ' q v c e g ' x g u o { u n w ' E ' 4 8 6 ' U M D . ' t g u r 0 E ' 4 7 2 d ' v t g u p ¶' j q | ' a n a p c " 0 3 6 2 B ; 8 3 ' U d ¶' n e | ' a n a p " g u n f ' t g r v d r k n f ' x ' r r e v p 2 o | p p ¶' 0 ' l g ' o k l p a o q . ' f i g ' l u w d x g p p ¶' r q f x q f ' l g ' v t g u p r q f r g ' E ' 4 8 6 ' U M D . ' t g u r 0 f i g ' A x t q x ' r q f x q f ' l g v t g u p ' r q f r g ' E ' 4 7 2 d ' v t g u p ¶' j q | ' a n a p c " 0 3 6 2 B ; 8 3 U d ¶' n e | ' a n a p " g u n f ' t g r v d r k n f ' x ' r r e v p 2 o ' | p p ¶' 0 \ c x c | w l k u g . ' f i g ' U C D ' d g l q f m c f p ' u f ¶' l p o ' h e f l f q w f q f c v g p q w | o p w ' w x g f g e j ' A f c l 0

## Endversion des Antrages Finální verze žádosti

Ich bin damit einverstanden, dass ich in das gemäß Art. 7, Abs. 2d) Verordnung (EG) 1828/2006 veröffentlichte Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen werde. Des Weiteren bin ich damit einverstanden, dass Berichte zur Projektumsetzung und den Ergebnissen teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.

Uqwj ruřp 'u'řp . 'řg'dwf w'wxgf gp'x'ugl pco w r 'řgo e 'r'qf řg' ř'řpmw9. 'qf'ucxeg'4f +řpc 'ř'gp'ř'GU+ 3: 4: 42280Uqwj ruřp 'cniř'u' a'ug p o " k'Ar p o | xg glp p'ř' | r t' x'c'x' ugf m | 'řgciř' ceg'r tqlgmw0

### 7.2 Erklärung des Antragstellers (Lead-Partner)

Die Richtigkeit und Vollständigkeit sowohl der vorstehenden als auch der in den Anlagen zu diesem Antrag gemachten Angaben in beiden Sprachen wird hiermit versichert. In Zweifelsfällen ist die Sprache des Lead-Partners ist maßgebend. Mir ist bekannt, dass falsche Angaben die sofortige Kündigung des Zuwendungsvertrages und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.

Die Fördermittel werden ausschließlich zur Finanzierung von zuschussfähigen Ausgaben des beschriebenen Projektes verwendet.

Der im Projektantrag ausgewiesene Eigenanteil ist gesichert.

Ich versichere, dass für dieses Projekt gleichzeitig keine Anträge auf Fördermittel aus anderen Förderprogrammen der EU, der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik gestellt wurden, sofern sie nicht im Finanzierungsplan in diesem Antrag (vgl. Punkt 6.3) enthalten sind.

Die für den Auftraggeber geltenden Vergabevorschriften werden eingehalten.

### 7.2 Prohlášení žadatele (lead partnera)

Rqxt| wkvřp v'ř' t'cx'f kxquv'c' hqo r nřpquv'x -g wxgf gp ej 'řf'cl . 'řcnřř'k'řf'cl 'wxgf gp ej 'x r 'řřj' a' ej 'ř'v'ř'ř'ř' f'quk'c'v'x'q'dqwl'cl {e'řj' 0X r 'ř'cf 'ř'qej {dpquř'ř'g'c'tdks' t'ř'ř'cl} {n'řgcf'ř'ctvřg'c0 Lugo 'qdgl p' o' gp' u'ř'řp . 'řg'p'gurt' xp' 'řf'cl'g'o' qj' qw o' ř'ř' c'p' u'ř'ř' g'ni'q'nc'o' ř'ks' 'x' {r'qx | gp'ř'ř'uo' ř'qwx { 'q r'qunř' ř'p'w'ř'ř'ř' q'v'ceg'c'ř' ř'ř' 0x {o' a' j' a' p'ř'ř' t'quv'gf' m 0

F'qvc p'ř'ř' t'quv'gf' nř' 'ř'wf'q'w'ř' q'w'ř'ř' { 'x' j' t'cf' p' 'ř'pc h'ř'p'ceg'x' a' p'ř'ř' r' u'q'd'k'n' ej' 'x' f'cl 'ř' q'ř' u'cp' j' q'ř' t'qlgmw0

Ig' | clk-v p'x'n'c'up'ř'ř' q'ř' ř'ř'w'x'gf' gp' 'x' ř'ř' f'quk0

Ngcf'ř'ctvřg't'ř'qwt| wlg'ř'ř' t'q'v'g'p'q'ř' t'qlgm'p'g'ř' qf'cn u'q'w'cup' 'ř'cn'ř'ř'ř' f'quk'q'ř' q'vc' p'ř'ř' t'quv'gf' nř' | 'ř'kp' ej' f'q'vc' p'ř'ř' j' 'ř' t'qi' t'co' 'GW.' g'uniř' 'ř'g'ř' w'd'ř'k'nř' { 'c' 'Ur' q'm'ř'x' t'g'ř' w'd'ř'k'nř' { 'P' o' g'eni'q' 'ř' q'm'ř' 'p'glu'q'w'wx'gf' gp { 'x' 'ř' ř' p'w h'ř'p'ceg'x' a' p'ř'ř' v'ř'ř' f'quk'x'k' 'ř'd'q'f' '8'6'+0

\ cf'cx'cv'g'ř'ř' q'f' t'ř'ř'ř' n'ř'p'ř' 'ř' g'ř'ř'ku' { 'ř' t'q' 'ř' k'ř' n'ř'x' a' p'ř'ř' x'g' glp' ej' | cniř' | gniř'0





Endversion des Antrages  
Finální verze žádosti

19	Gesellschaftsvertrag der Diakonisches Werk Löbau-Zittau	1	2	PP001	19	Gesellschaftsvertrag der Diakonisches Werk Löbau-Zittau	1	2	PP001
20	Nachweis vertretungsberechtigter Personen - Handelsregisterauszug	1	2	PP001	20	Nachweis vertretungsberechtigter Personen - Handelsregisterauszug	1	2	PP001
21	Gewinn- und Verlustrechnung zum 31.12.07	2	1	PP001	21	Gewinn- und Verlustrechnung zum 31.12.07	2	1	PP001
22	Betriebswirtschaftliche Auswertung des Vormonats - Gewinn- und Verlustrechnung zum 30.06.08, kurzfristige ERflogsrechnung	2	1	PP001	22	Betriebswirtschaftliche Auswertung des Vormonats - Gewinn- und Verlustrechnung zum 30.06.08, kurzfristige ERflogsrechnung	2	1	PP001
23	Nachweis des Eigenanteils - aktuelle Kontoauszüge der Konten LKG und Degussa	1	2	PP001	23	Nachweis des Eigenanteils - aktuelle Kontoauszüge der Konten LKG und Degussa	1	2	PP001
24	KMU Bewertung	1	2	PP001	24	KMU Bewertung	1	2	PP001
25	Erklärung über De-minimis-Beihilfen	2	1	PP001	25	Erklärung über De-minimis-Beihilfen	2	1	PP001
26	Jahresabschluß und Lagebericht 2005 u. 2006	1	2	PP001	26	Jahresabschluß und Lagebericht 2005 u. 2006	1	2	PP001
27	Uč \} 05 \} 06 \} 07 \} 08 \} 09 \} 10 \} 11 \} 12 \} 13 \} 14 \} 15 \} 16 \} 17 \} 18 \} 19 \} 20 \} 21 \} 22 \} 23 \} 24 \} 25 \} 26 \} 27 \} 28 \} 29 \} 30 \} 31 \} 32 \} 33 \} 34 \} 35 \} 36 \} 37 \} 38 \} 39 \} 40 \} 41 \} 42 \} 43 \} 44 \} 45 \} 46 \} 47 \} 48 \} 49 \} 50 \} 51 \} 52 \} 53 \} 54 \} 55 \} 56 \} 57 \} 58 \} 59 \} 60 \} 61 \} 62 \} 63 \} 64 \} 65 \} 66 \} 67 \} 68 \} 69 \} 70 \} 71 \} 72 \} 73 \} 74 \} 75 \} 76 \} 77 \} 78 \} 79 \} 80 \} 81 \} 82 \} 83 \} 84 \} 85 \} 86 \} 87 \} 88 \} 89 \} 90 \} 91 \} 92 \} 93 \} 94 \} 95 \} 96 \} 97 \} 98 \} 99 \} 100 \}	1	2	LP	27	Uč \} 05 \} 06 \} 07 \} 08 \} 09 \} 10 \} 11 \} 12 \} 13 \} 14 \} 15 \} 16 \} 17 \} 18 \} 19 \} 20 \} 21 \} 22 \} 23 \} 24 \} 25 \} 26 \} 27 \} 28 \} 29 \} 30 \} 31 \} 32 \} 33 \} 34 \} 35 \} 36 \} 37 \} 38 \} 39 \} 40 \} 41 \} 42 \} 43 \} 44 \} 45 \} 46 \} 47 \} 48 \} 49 \} 50 \} 51 \} 52 \} 53 \} 54 \} 55 \} 56 \} 57 \} 58 \} 59 \} 60 \} 61 \} 62 \} 63 \} 64 \} 65 \} 66 \} 67 \} 68 \} 69 \} 70 \} 71 \} 72 \} 73 \} 74 \} 75 \} 76 \} 77 \} 78 \} 79 \} 80 \} 81 \} 82 \} 83 \} 84 \} 85 \} 86 \} 87 \} 88 \} 89 \} 90 \} 91 \} 92 \} 93 \} 94 \} 95 \} 96 \} 97 \} 98 \} 99 \} 100 \}	1	2	LP
28	Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung	1	2	PP001	28	Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung	1	2	PP001

## 9. Unterzeichnung des Antrages

## 9. Podepsání žádosti

Ort:	Místo:
Datum: 09.09.2008	Datum: 09.09.2008
Unterschrift, Stempel	Podpis, razítko